

## **Kevin PERROMAT AUGUSTÍN**

MAITRE DE CONFERENCES  
UFR DE LANGUES ET CULTURES ÉTRANGERES  
UNIVERSITE DE PICARDIE JULES VERNE

E-MAIL: [kevin.perromat@u-picardie.fr](mailto:kevin.perromat@u-picardie.fr)

Docteur en études romanes  
Professeur certifié d'espagnol  
Né le 16 mai 1978 à Séville (Espagne)

## **CURRICULUM VITAE**

### **1. FORMATION**

2010      **DOCTORAT EN ÉTUDES ROMANES – ESPAGNOL**, Université Paris-Sorbonne Paris IV

*Titre de la thèse* : **El plagio en las Literaturas Hispánicas: Historia, Teoría y Práctica**

*Mention* : **Très honorable avec félicitations du jury**

*Date et lieu de la soutenance* : **13 novembre 2010, Université Paris-Sorbonne Paris IV**

*Directeur de thèse* : Mme Milagros EZQUERRO, Professeur des Universités

*Composition du jury* : Jury présidé par M. Eduardo RAMOS-IZQUIERDO, Professeur des Universités, et composé de Milagros EZQUERRO, Professeur des Universités, Gustavo GUERRERO, Professeur des Universités, Covadonga LOPEZ ALONSO, Professeur des Universités.

*Encadrement scientifique* : École Doctorale IV « Civilisations, cultures, littératures et sociétés » - Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains (CRIMIC) – Composante « Séminaire Amérique Latine »

2006-2007      **DIPLÔME D'ÉTUDES APPROFONDIES (DEA)**, Universidad Complutense de Madrid (UCM), Facultad de Filología, Espagne

*Titre du mémoire* : **Algunas consideraciones sobre el estudio del plagio literario en la literatura hispánica. Proyecto de Investigación de Doctorado.**

*Mention* : **Sobresaliente (Très Bien)**

*Programme de Doctorat* : Linguistique : Applications à la Communication et aux Nouvelles Technologies

2003-2004      **DIPLÔMES D'ÉTUDES APPROFONDIES D'HISTOIRE ET SÉMIOLOGIE DU TEXTE ET DE L'IMAGE**, Université Denis Diderot (Paris VII) - UFR des Sciences des Textes et des Documents

*Titre du mémoire* : **L'invention du plagiat ou les droits d'auteur expérimentés comme contraintes**

*Mention* : **Très Bien**

*Directeur des travaux* : M. José Luis DIAZ, Professeur des Universités

1996-2001 **MAÎTRISE EN PHILOLOGIE HISPANIQUE**, Universidad de Sevilla - Facultad de Filología

**Description :** Cursus structuré en 5 ans axé sur la littérature hispanique, la critique littéraire et la théorie de la littérature, la linguistique et l'histoire de la langue.

1996-2001 **MAÎTRISE EN PHILOLOGIE ANGLAISE**, Universidad de Sevilla - Facultad de Filología

**Description :** Cursus structuré en 5 ans axé sur l'apprentissage de la langue et de la littérature anglaise, la critique littéraire et la théorie de la littérature, la linguistique et l'histoire de la langue.

## 2. FORMATION COMPLÉMENTAIRE

2006-2007 **Formation des professeurs certifiés de l'enseignement secondaire stagiaires**, IUFM Centre Val de Loire

Titre du mémoire professionnel : **Concilier communication et culture dans l'enseignement de l'espagnol en classe de Première**

Directeur de mémoire : M. Nicolas GUILBERT

Date d'admission au Concours du CAPES externe d'Espagnol : juin 2005

2002-2003 **SPÉCIALISTE UNIVERSITAIRE EN TRADUCTION ANGLAIS-ESPAGNOL**, Diplôme de l'UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Espagne

**Description :** Formation d'une année universitaire de type « M2 Professionnel », structurée en 5 modules d'apprentissage : I. Théorie et méthodologie de la traduction; II. Langue anglaise appliquée à la traduction ; III. Techniques pour la traduction et l'interprétation des textes littéraires ; IV. Nouvelles technologies appliquées à la traduction ; V. Tendances modernes du lexique et de la terminologie dans le domaine de la traduction. 500 heures.

2001-2002 **(CERTIFICAT DE COMPÉTENCES PÉDAGOGIQUES (*Certificado de Aptitud Pedagógica*))**, Universidad Complutense de Madrid, Espagne

**Description :** Diplôme supérieur espagnol nécessaire pour passer le concours d'entrée dans l'enseignement du second degré. Il est composé d'une formation théorique et d'un stage dans un établissement d'enseignement secondaire. Total : 180 heures.

## 3. LANGUES

**Espagnol :** Langue maternelle

**Français :** Niveau Bilingue

**Anglais :** Niveau Avancé (lu, parlé et écrit)

- *First Certificate of English*, Université de Cambridge.

- *Certificate in Advanced English*, Université de Cambridge.

**Catalan :** Niveau Moyen (lu et parlé, séjour de 2 ans à Barcelone)

**Arabe :** Notions

- *Certificat de niveau 1*, Cours d'Adultes de la Mairie de Paris.

## **A. Déroulé de carrière / Contexte d'exercice et conditions de travail**

Maître de Conférences à l'UFR de Langues Étrangères de l'Université de Picardie Jules Verne depuis la rentrée 2011. Auparavant, j'avais enseigné dans plusieurs établissements d'enseignement supérieur pour différentes sortes de public. Ainsi, j'ai été chargé des cours d'espagnol à l'École de Management du Pôle Universitaire Léonard de Vinci. J'avais également assuré des cours en Licence de Langues Étrangères Appliquées. Dans un premier temps, à l'Université de Cergy-Pontoise (2005-2006), par la suite, entre septembre 2007 et juin 2010, j'ai été chargé des cours à l'Université Paris-Est Marne-la-Vallée.

Auparavant, j'ai débuté dans l'enseignement en France a commencé dans le poste d'assistant étranger de langue vivante, que j'ai exercé dans plusieurs établissements où je suis intervenu auprès d'un public assez varié (lycée, École de Commerce, classes préparatoires). Après mon admission au CAPES, j'ai effectué mon année de stage au Lycée Général et Technique Voltaire, à Orléans. Par la suite, pendant quatre ans, j'ai exercé en tant que professeur certifié titulaire et j'ai enseigné « Espagnol LV2 » (classes de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>) dans un collège d'Aubervilliers classé ZEP (EP1). À ce titre, outre les tâches administratives et pédagogiques de tout professeur certifié de classe normale (enseignements et activités d'encadrement comme professeur principal d'une classe), j'ai exercé les fonctions de coordinateur de la matière au sein du collège, ce qui comprend, entre autres, l'élaboration des épreuves du Diplôme National du Brevet de langues (niveau A2).

## **B. Activités pédagogiques**

J'assure des enseignements relevant notamment des études littéraires et de la civilisation sur l'Amérique hispanique en LLCER, ainsi que dans le cadre du Master MEEF espagnol 2<sup>nd</sup> degré, j'assure plusieurs séminaires de Littérature et de Civilisation hispano-américaines. J'ai également assuré des cours de thème et version en LEA/ LLCER. Les cours de littérature comprennent notamment l'étude d'œuvres emblématiques d'auteurs modernes ou contemporains (Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, Osvaldo Soriano, Mario Vargas Llosa, Leonardo Padura, Elena Poniatowska, Yuri Herrera, Julio Cortázar, Ariel Dorfman, Pablo Neruda, Roberto Bolaño) en adéquation avec les niveaux concernés. J'ai également assuré des formations méthodologiques de base en matière de théorie et analyse littéraires. En ce qui concerne les cours de civilisation, j'ai été amené à enseigner des contenus très variés : a) L'Amérique précolombienne, Conquête et système colonial jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle ; b) L'Amérique des Lumières (S. XVIII<sup>e</sup> siècle) ; c) L'Amérique des Indépendances (XIX<sup>e</sup> siècle) ; d) L'Amérique contemporaine (XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles).

## **C. Activités scientifiques**

Mon double cursus universitaire en Langue et Littérature anglaise et hispanique à l'Université de Séville (1996-2001) a éveillé en moi un intérêt et une sensibilité spéciale pour les multiples échanges littéraires ainsi que pour les diverses façons dont les littératures nationales et les auteurs font face aux matériaux d'autrui, les passent sous silence, ou s'en approprient. Ce double cursus m'a permis également de constater l'existence d'une spécialisation aigüe et d'une certaine incommunication entre les différents savoirs humanistes, ce qui a déterminé l'approche que j'ai souhaité adopter dans mon travail de recherche. En effet, une grande partie de mes efforts a été consacrée à trouver des terrains d'entente entre

des domaines traditionnellement éloignés, allant à la recherche des cadres communs d'interprétation et des échanges productifs entre eux.

Arrivé en France en 2003, j'ai été heureux de pouvoir compléter ma formation à l'Université Denis Diderot (Paris VII), où j'ai pu réaliser dans mon mémoire de DEA, sous la direction du professeur José Luis Diaz, une première approche à l'étude des « faux auteurs, du plagiat et des réécritures illégitimes », un projet que j'envisageais depuis mes études de maîtrise. Mon travail s'appuyait sur l'œuvre de deux romanciers français, Tanguy Viel et Romain Gary, et il a évolué jusqu'à devenir le sujet de ma thèse de Doctorat. Cette ligne de recherche a abouti à l'élaboration d'une thèse de Doctorat sous la direction de Mme Milagros EZQUERRO, professeur de l'Université Paris-Sorbonne Paris IV, ayant pour titre *Le plagiat dans les littératures hispaniques : histoire, théorie et pratique*. Cette thèse est le résultat d'un long travail de recherche (2005-2010) et d'un but que j'oserais qualifier d'ambitieux : l'étude globale des « faux auteurs » dans la littérature écrite en espagnol adoptant un cadre extrêmement comparatiste, établi à partir de la mise à contribution de l'ensemble des discours autour de l'auctorialité : historiques, linguistiques, judiciaires, légaux, psychologiques, bibliographiques, pragmatiques, critiques, féministes, postcoloniaux, etc.

Outre l'étude de la littérature contemporaine en espagnol, j'ai poursuivi la ligne de recherche sur le thème du plagiat, sous l'angle de la notion historique mais aussi de l'étude des appropriations, des poétiques *plagiaristes*, des mimétismes et des stratégies de légitimation discursives. Une interrogation qui s'est élargie afin de prendre en compte les interactions entre l'esthétique, la morale, le droit et l'économie au sein de la production littéraire. Je m'intéresse plus particulièrement à une notion de « mauvaise littérature » qui comprendrait aussi bien les ouvrages condamnés par la société et les auteurs que les livres traditionnellement cibles de la censure (politiques, blasphématoires, etc.), une notion qui, de surplus, s'avère extrêmement productive dans certaines traditions hispaniques.

Dans cette ligne de recherche, avec Georges Bê Duc (MCF Langue et civilisation chinoises), collègue de l'équipe de recherche Centre d'Études et de Recherches sur les Contacts Littéraires et Linguistiques (CERCLL, EA 4283, axe transversal 3 « Transmissions historiques : héritages, évolutions, passages »), nous avons organisé le Colloque interdisciplinaire « Mauvais genre » : L'énergie noire du système littéraire, qui a eu lieu à Amiens du 15 au 17 mars de 2018.

- Communications dans des colloques internationaux avec comité
1. « Darío y Julio Cortázar, el “final de un larguísimo viaje”: de la admiración juvenil a la recuperación ética », *XII congreso de la AEELH: Un universo de universos. Rubén Darío en su centenario (1867-1916)*. Madrid, Universidad Complutense, septembre 2016. [Prévu]
  2. « Luis Humberto Crosthwaite : les soucis d'une langue impropre et *puro border* », *Colloque international et transdisciplinaire Langues choisies, langues sauvées : poétiques de la résistance*, CERCLL (UPJV), Amiens, 19-21/05/2016. [Prévu]
  3. « Instrucciones para cruzar todas las fronteras. Formas literarias e identidades nómadas en la literatura hispánica contemporánea », *V Congreso Internacional de BETA: Los límites del hispanismo*. Université de Lisbonne, 17-19/07/2015.

4. « La novela como autopsia y necrología de la literatura. Paradojas y modalidades de escritura transatlántica en la obra de Eduardo Lago Cortázar », *VII International Conference On Transatlantic Studies After Transitions / Global Humanities / Transatlantic XXI Century*, Brown University, 21-24/04/2015.
  5. « La ‘grande mala literatura’. Antimodelos canónicos en las lecturas de Julio Cortázar », *XI Congreso de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos. Laberinto de centenarios*, Grenade (Espagne), 12-14/09/2014.
  6. « Entre la moral y la literatura. Los derechos de autor como instrumentos de control y limitación de la creación literaria », *IV Congreso Internacional de BETA sobre Ética(s) y política(s) en la cultura hispánica*, University College, Londres, 7-9 mai 2014.
  7. « La voz de las perras letradas: Lo propio y lo apropiado en Rosario Ferré » dans le *Colloque International Genre et Postmodernité à Porto Rico : L'œuvre plurielle de Rosario Ferré*, coord. Fátima Rodríguez, Université de Bretagne Occidentale, 4 et 5 avril 2013.
  8. « Identidad y huellas de Autor: ¿una cuestión literaria o lingüística? », dans le *Colloque Empreintes / Emprunts*, coord. Gregoria Palomar et Stéphane Oury, Université de Lorraine, 4 et 5 juin 2012.
  9. « La mauvaise littérature : apprentis, scribouillards et plagiaires dans l'œuvre de M. Vargas Llosa et E. Paz Soldán » dans le *Colloque international Aux sources de la création artistique : pastiche, citation et variations autour de l'emprunt*, coord. Salomé Foehn et Laurie-Anne Laget (ED122, Paris III, Sorbonne Nouvelle), jeudi 26 et vendredi 27 mai 2011.
- Communications dans des colloques nationaux avec comité
1. « De la Révolution Mexicaine à la Guerre contre « el Narco ». Fonction et évolution du témoignage dans l'écriture mexicaine contemporaine », *Colloque Guerres et Témoignages*, organisé par CERCLL-LESCLAP et CURAP-ESS (UPJV), Amiens 13 et 14/11/2014.
  2. « Quel rapport avec la morale ? : Plagiarisme, réécriture des modèles et valeurs littéraires » dans le *Congrès Annuel de L'Association française d'Etudes Américaines (AFEA) - Les Etats-Unis : modèles, contre-modèles... fin des modèles ?* célébré à l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Intervention dans l'atelier « D'un usage particulier du modèle : vices et vertus du plagiat dans la littérature américaine », modéré par Gérald Préher (Université Catholique de Lille) et Frédérique Spill (Université de Picardie Jules Verne), 21-24 mai 2014.
  3. «La crítica en tiempos de crisis: Crisis y representaciones de la Crisis en la literatura actual» dans *Crisis y representaciones, Journée d'études du CRIMIC*, Institut d'Études Hispaniques et Latino-américaines de l'Université Paris IV Sorbonne, 25 mai 2013.
  4. « Comment cuisiner le christ au four, par J. Krahe : recette des nouvelles inquisitions

espagnoles » dans les *Journées d'Études Art et blasphème*, coord. Salomé Foehn (ED122, Paris III, Sorbonne Nouvelle), 21-22 septembre 2012.

5. « Poéticas combinatorias, (re)producción fragmentaria y plagio », dans *Unité et fragmentation, Production et réception, Généalogies d'une œuvre. Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine*, n° 3, Université Paris-Sorbonne, Milagros Ezquerro (dir.) et Julien Roger (ed.), 2009. ISSN : 1954-3239.
6. « Las 'reglas de la Historia': Cronistas de Indias, apropiaciones legítimas y plagios en el discurso historiográfico del Renacimiento y el Barroco », dans *Réécritures I. Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine*, n° 4, Université Paris-Sorbonne, Milagros Ezquerro et Eduardo Ramos Izquierdo (dir.), Julien Roger (ed.), 2010, ISSN : 1954-3239.

## II. Valorisation de la recherche :

- Conférences invitées

1. Invitation à prononcer une conférence et à participer dans la journée interdisciplinaire autour des contrefaçons et falsifications au Centre Suisse-Latino-américain de l'Université de Saint Gall (Suisse), les 17-18 Juin 2016.
2. « Poéticas de apropiación, plagio y figuras de autor débiles en la literatura argentina del siglo XX » et « Buena y mala literatura en las letras argentinas del siglo XX », conférences prononcées au Centre d'Études Latino-américains de UFR Philosophie et Lettres de l'Université Palacký d' Olomouc (Rép. Tchèque) le 20 et 21 octobre 2014.

- Participation à des tables rondes et manifestations scientifiques

1. « Algunas claves de la inscripción de Adolfo Bioy Casares en el género fantástico a través de Lainvención de Morel y las Historias fantásticas », Cycle de conférences - Agrégation interne d'espagnol 2021, Université de Rennes, 23 janvier 2021.
2. « Más allá de la Gran Locura, hacia la Gran Literatura: el camino de los locos literarios en *Rayuela* », Journée d'étude – L'Amérique latine au CAPES d'espagnol, « Frontières du roman (*Rayuela*), échanges entre Histoire et fiction (La Llorona) », Université du Littoral Côte d'Opale, Boulogne-sur Mer, 11 janvier 2021.
3. « La cultura y competencia letrada de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Modelos discursivos posibles de los Naufragios », Journée d'étude "Autour de 'Naufragios' d'Alvar Nunez Cabeza de Vaca", Université de Lille, 15 février 2019.
4. « Convergencias y divergencias con la escritura lírica. Apuntes sobre la poética y política de los textos narrativos de César Vallejo », Journée d'étude « L'Amérique latine au CAPES d'espagnol » à destination des étudiants de Master MEEF espagnol des universités des Hauts-de-France, Université du Littoral Côte d'Opale, Boulogne-sur-Mer, 16 octobre 2017.
5. Participation au 2e Cycle des conférences *Les cultures hispaniques : enseignement et recherche* organisé par le CEHA sous la direction de R. Amran : «Introducción a la Ciberliteratura», 31 janvier 2014.

6. Participation au 1er Cycle des conférences *Les cultures hispaniques : enseignement et recherche* organisé par le CEHA sous la direction de R. Amran : «¿Qué es un autor? (¿qué es la intertextualidad?)», 4 avril 2013.
7. « Identidad y huellas de Autor: ¿una cuestión literaria o lingüística? », dans le *Colloque Empreintes / Emprunts*, coord. Gregoria Palomar et Stéphane Oury, Université de Lorraine, 4 et 5 juin 2012.
8. « La mauvaise littérature : apprentis, scribouillards et plagiaires dans l'œuvre de M. Vargas Llosa et E. Paz Soldán » dans le *Colloque international Aux sources de la création artistique : pastiche, citation et variations autour de l'emprunt*, coord. Salomé Foehn et Laurie-Anne Laget (ED122, Paris III, Sorbonne Nouvelle), jeudi 26 et vendredi 27 mai 2011.

- Diffusion du savoir

1. Émission « El látigo de Joyce » de la radio sur Internet *El extrarradio* (Espagne, Prix Ondas à l'Innovation Radiophonique 2013), présentée par Maria Jesús Espinosa de los Monteros. Intervention dans l'émission du 11 juillet 2013, consacrée au plagiat littéraire. Adresse :  
< <http://www.elextrarradio.com/anatomia-del-plagio-literario/> >
2. «El plagio: ¿es o no es?», entretien publié dans le quotidien national *Reforma* (Mexique) du 18 février 2012, p. 22.
3. 2007-2014, création et gestion des contenus du site Internet consacré au plagiat littéraire « El Plagio Literario » (<http://elplagio.com>) : Répertoire de ressources pour la recherche sur le plagiat dans la littérature, notamment hispanique, articles sur l'histoire du phénomène et l'état de la critique, les approches de la théorie littéraire et du droit, actualités académiques et culturelles autour du sujet (publications, manifestations scientifiques, colloques...), glossaire et bibliographie. Entre 2011 et mars 2014, le site a reçu 78 773 visiteurs uniques. Il a été cité dans plusieurs ouvrages et articles académiques et de critique littéraire, notamment dans *A Companion to Pedro Almodovar*, ed. Marvin D'Lugo et Kathleen M. Vernon (Oxford : Wiley-Blackwell, 2013) ; Marie Darrieussecq, *Rapport de police : Accusations de plagiat et autres modes de surveillance de la fiction* (Paris : P.O.L., 2010) ; *L'exploitation, Exploitation Cinemas, and Latin America*, ed. Victoria Ruétalo et Dolores Tierney (New York : Routledge, 2009).
4. *Grand Dictionnaire Bilingue Espagnol-Français Français-Espagnol Larousse*. Edition dirigée par E. DE MORAGAS. Paris : Larousse, 2007.

### III. Encadrement de la recherche :

- Autres responsabilités

1. Depuis 2014, membre du conseil scientifique pour l'élaboration de thèses de doctorat dans le cadre d'un programme de l'Université de Puebla (BUAP, Mexique), où une commission internationale se réunit en présence du doctorant, chaque semestre, afin de

juger les progrès de la recherche et l'admissibilité des projets :

- a. Ricardo Cartas Figueroa, *Las formas de resistencia en Crónica de la intervención de Juan García Ponce*, sous la direction d'Alejandro Ramírez Lámbarry.
- b. Mario Martell Contreras, *Desarraigo y viaje en la literatura de Sergio Pitol Deméneghi en El arte de la fuga; una definición de la identidad latinoamericana a partir de su obra*, sous la direction d'Alejandro Ramírez Lámbarry.
- c. Gerardo Castillo Carrillo, *Referentes culturales en la representación ficcional de la narco-narrativa mexicana de la primera década del dos mil*, sous la direction d'Alejandro Ramírez Lámbarry.

#### IV. Rayonnement :

- Participation à des réseaux de recherche et responsabilités dans des sociétés savantes (nationales et internationales)
  1. Membre de la Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur (SHF).
  2. Membre de l'Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos.
  3. Membre du Comité Scientifique du IV Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores de Literatura Hispanoamericana. Universidad Complutense de Madrid, 19 y 20 de mayo de 2016.
- Expertises (organismes nationaux ou internationaux)

Membre du Comité de lecture (*peer review*) pour *Graffylia*, n°19, 2014. Puebla, Universidad Autónoma de Puebla.

Membre du Comité de lecture (*peer review*) pour *Pasavento, Revista de Estudios Hispánicos*, ISSN: 2255-4505 Vol. III, n° 1, 2015. Salamanca, Universidad de Salamanca.

Comité de lecture (*peer review*) pour *Latin American Research Review, The journal Latin of American Studies Association (LASA)*. I Volume 50, Number 5 (2016), University of Pittsburgh.